

Traduire des textes dans le domaine médical de l'anglais en français

Certifiante

Formation continue.

Réf. : 24159442F — Mise à jour : 4 décembre 2025

Organisme responsable : **Edvenn**

Contenu

Objectifs

- Le titulaire de la certification est capable
- De produire une traduction spécialisée qui soit fidèle du point de vue du sens et adaptée à la culture cible
- D'effectuer des recherches documentaires et terminologiques adaptées au domaine médical (notamment en choisissant des sources fiables) et de les exploiter de manière cohérente
- De produire une traduction médicale bien rédigée, idiomatique et employant un style et un registre de langue rigoureusement choisis
- De relire et de corriger un texte du domaine médical pour assurer l'excellence de la prestation de traduction spécialisée
- D'assurer un suivi professionnel de la prestation de traduction médicale en respectant les instructions données, en justifiant ses choix et en communiquant à bon escient avec le donneur d'ordre

Programme

- Introduction** : Présentation générale ; Particularités et difficultés du langage médical
- Documentation et terminologie** : Révision et relecture en traduction médicale ; Nomenclature, éponymes et terminologie ; Proximité sémantique ; Étymologie
- Traduire l'anatomie et la physiologie** : Terminologie et phraséologie applicables ; Corps humain, cellule, tissus, génétique ; Systèmes nerveux, endocrinien, cardiovasculaire, immunitaire et lymphatique, respiratoire, digestif, urinaire, reproducteur ; Système locomoteur ou musculosquelettique ; Organes des sens
- Traduire les pathologies** : Terminologie et phraséologie applicables ; Maladies : systèmes nerveux, cardiovasculaire, immunitaire et lymphatique, respiratoire, digestif, de la sphère ORL ; Maladies : systèmes urinaire, reproducteur, endocrinien ; Traumatismes et maladies de l'appareil locomoteur ; Maladies des organes des sens, du psychisme ; Maladies génétiques
- Traduire dans le domaine de la pharmacologie** : Molécules et DCI ; Noms commerciaux ; Études cliniques ; Autorisation de Mise sur le Marché (AMM)
- Traduire les médecines complémentaires** : Terminologie et phraséologie applicables ; Généralités et risques de dérives ; Acupuncture, aromathérapie, homéopathie, naturopathie ; Ostéopathie, réflexologie, sophrologie

Certifications préparées et métiers visés

Niveau d'entrée
Aucun prérequis

Liste des certifications

Traduire des textes dans le domaine médical de l'anglais en français
--

Dates et lieux de formation

N° session	Modalité	Lieu	Du	Au
1987627	À distance	—	31/05/2025	30/12/2026

Source : GREF Bretagne #24159442F